

TABLE OF CONTENTS

| | Page |
|--|-------------|
| ABSTRACT | i |
| ABSTRAK | ii |
| ACKNOWLEDGEMENT | iii |
| TABLE OF CONTENTS | v |
| LIST OF TABLE | vii |
| LIST OF FIGURES | viii |
| LIST OF APPENDIX | ix |
| CHAPTER I INTRODUCTION | 1 |
| 1.1 Background of the Study..... | 1 |
| 1.2 The Problems of the Study..... | 7 |
| 1.3 The Objectives of the Study..... | 7 |
| 1.4 The Scope of the Study..... | 8 |
| 1.5 The Significance of the Study..... | 8 |
| CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE | 10 |
| 2.1 Translation..... | 10 |
| 2.1.1 Approaches in Translation | 11 |
| 2.1.2 Translator | 12 |
| 2.2 Types of Translation | 13 |
| 2.3 Meaning | 17 |
| 2.4 Process of Translation..... | 19 |
| 2.5 Translation Technique..... | 20 |
| 2.5.1 Adaptation..... | 22 |
| 2.5.2 Amplification | 23 |
| 2.5.3 Borrowing | 23 |
| 2.5.4 Calque | 24 |
| 2.5.5 Compensation..... | 24 |
| 2.5.6 Description | 25 |
| 2.5.7 Discursive Creation..... | 25 |
| 2.5.8 Established Equivalent..... | 25 |
| 2.5.9 Generalization | 25 |

| | |
|--|-----------|
| 2.5.10 Linguistic Amplification | 25 |
| 2.5.11 Linguistic Compression | 25 |
| 2.5.12 Compensation..... | 26 |
| 2.5.13 Literal Translation..... | 26 |
| 2.5.14 Modulation..... | 26 |
| 2.5.15 Particularization..... | 26 |
| 2.5.16 Substitution..... | 26 |
| 2.5.17 Transposition..... | 26 |
| 1.5.18 Variation..... | 27 |
| 2.6 Reasons for Applying Translation Techniques | 28 |
| 2.7 Definition of Novel | 31 |
| 2.7.1 Mitch Albom’s Novels..... | 33 |
| 2.8 Relevant Studies..... | 35 |
| 2.9 Conceptual Framework | 44 |
| CHAPTER III RESEARCH METHOD | 47 |
| 3.1 Research Design..... | 47 |
| 3.2 The Data and the Source of Data | 48 |
| 3.3 Instrument of Data Collection | 48 |
| 3.4 Techniques of Data Collection..... | 48 |
| 3.5 Techniques of Data Analysis | 49 |
| 3.6 Trustworthiness | 52 |
| CHAPTER IV DATA ANALYSIS, FINDINGS AND DISCUSSIONS | 54 |
| 4.1 Data Analysis | 54 |
| 4.1.1 Translation Techniques Applied in the Novel of <i>The First Call From Heaven</i> | 59 |
| 4.1.2 The Reasons for the Application Translation Techniques in the Novel of <i>The First Call From Heaven</i> | 77 |
| 4.2 Research Findings | 82 |
| 4.3 Discussions..... | 87 |
| CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS..... | 88 |
| 5.1 Conclusions | 88 |
| 5.2 Suggestions | 88 |

REFERENCES 90
APPENDIX 94



THE
Character Building
UNIVERSITY

LIST OF TABLE

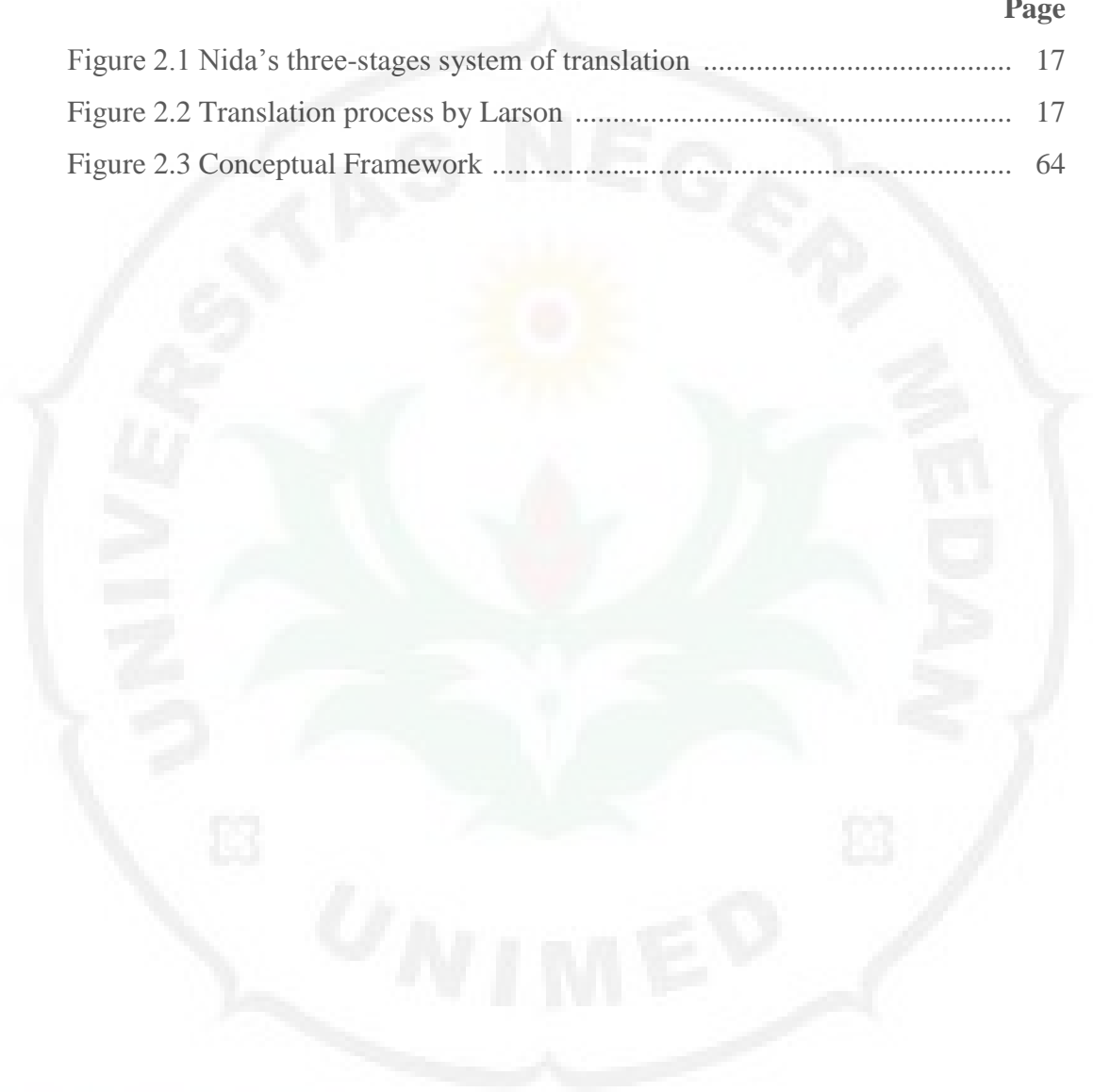
| | Page |
|---|-------------|
| Table 4.1 Translation Procedures Used in Quick Reference of Compaq Notebook PC..... | 72 |



THE
Character Building
UNIVERSITY

LIST OF FIGURES

| | Page |
|--|-------------|
| Figure 2.1 Nida's three-stages system of translation | 17 |
| Figure 2.2 Translation process by Larson | 17 |
| Figure 2.3 Conceptual Framework | 64 |



LIST OF APPENDIX

| | Page |
|----------------|-------------|
| Appendix | 98 |



THE
Character Building
UNIVERSITY